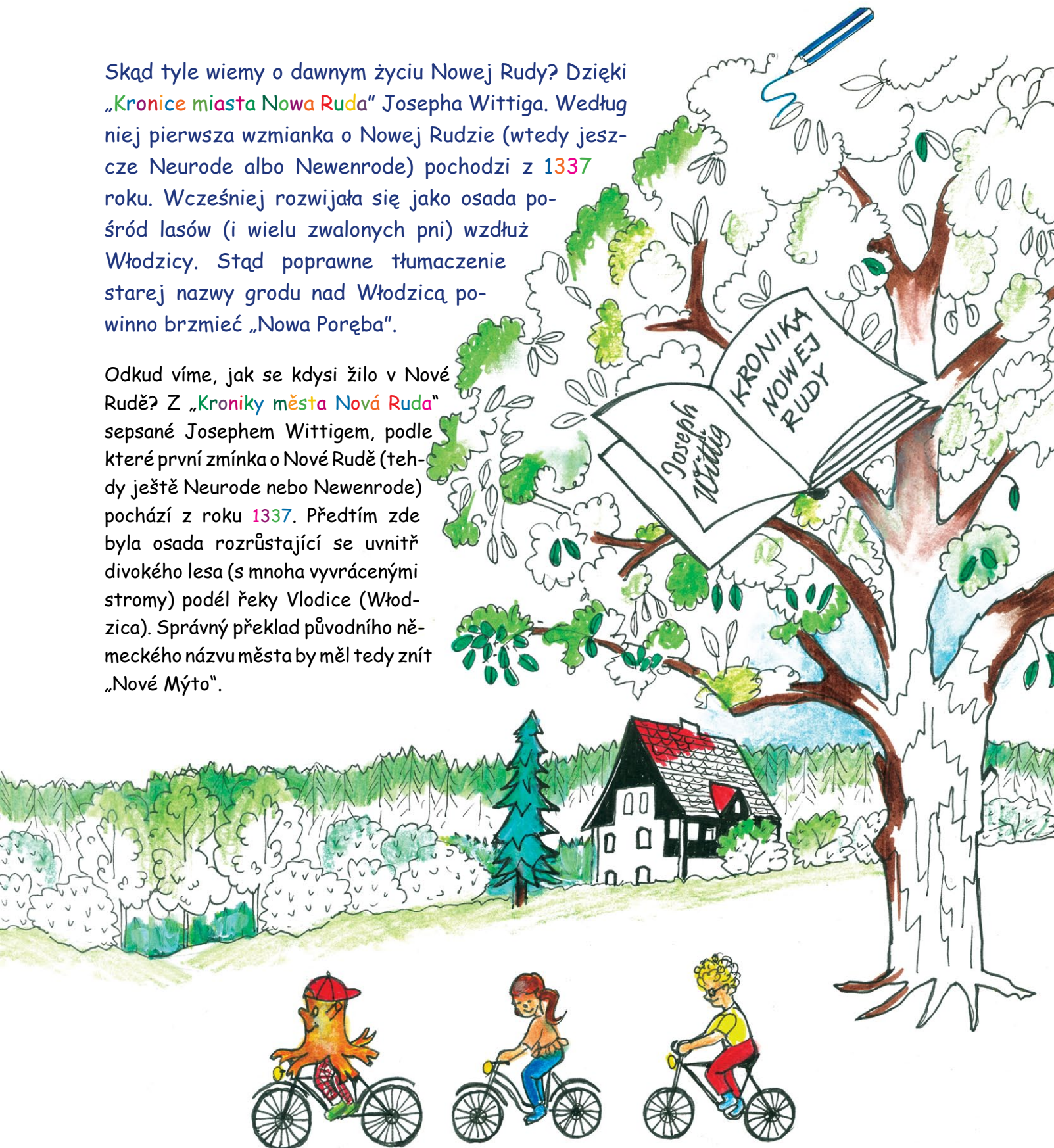


Skąd tyle wiemy o dawnym życiu Nowej Rudy? Dzięki „Kronice miasta Nowa Ruda” Josepha Wittiga. Według niej pierwsza wzmianka o Nowej Rudzie (wtedy jeszcze Neurode albo Newenrode) pochodzi z 1337 roku. Wcześniej rozwijała się jako osada pośród lasów (i wielu zwalonych pni) wzdłuż Włodzicy. Stąd poprawne tłumaczenie starej nazwy grodu nad Włodzicą powinno brzmieć „Nowa Poręba”.

Odkud víme, jak se kdysi žilo v Nové Rudě? Z „Kroniky města Nová Ruda” sepsané Josephem Wittigem, podle které první zmínka o Nové Rudě (tehdy ještě Neurode nebo Newenrode) pochází z roku 1337. Předtím zde byla osada rozrůstající se uvnitř divokého lesa (s mnoha vyvrácenými stromy) podél řeky Vlodyce (Włodzica). Správný překlad původního německého názvu města by měl tedy znít „Nové Mýto”.



Jeżeli chcesz dowiedzieć się więcej o życiu i twórczości noworudzkiego kronikarza, teologa i pisarza, odwiedź jego dawny dom w Słupcu-Dolinie. Urządzono tam Muzeum Josepha Wittiga. Znajduje się bardzo blisko trasy rowerowej łączącej centrum miasta z dzielnicą Słupiec.

Chceš-li se dozvědět více o životě a tvorbě novorudského kronikáře, teologa a spisovatele, navštiv jeho bývalý dům ve Slupci-Dolině. Bylo v něm zřízeno Muzeum Josepha Wittiga. Nachází se v blízkosti cyklostezky spojující centrum města s městskou částí Slupěc (Słupiec).